

Vorwort

Von Manfred Bietak

Die Zeitschrift *Ägypten und Levante/Egypt and the Levant* feiert ihr zwanzigstes Jubiläum. Es ist die einzige ägyptologische Zeitschrift Österreichs, doch war uns eher Internationalität ein besonderes Anliegen. Ursprünglich wurde das Organ geboren, um den sehr komplexen und langjährigen Forschungen in Tell el Dab^ca und Qantir besondere Rechnung zu tragen. Dieser Platz, der eine der bedeutendsten ägyptischen Hafenstädte war, konnte schließlich als Hauptstadt der Hyksos und nunmehr auch als Peru-nefer, der Flottenstützpunkt der Tuthmosiden identifiziert werden. Diesbezüglich war die Entdeckung eines gewaltigen Palastbezirkes, der einst mit minoischen Wandmalereien ausgestattet war, besonders aufschlussreich und stieß die Forschungen in die Thematik der Beziehungen mit der Ägäis und der minoischen Wandkunst (s. auch die Beiträge von Lyvia Morgan und Nanno Marinatos). Für die Identifizierung mit dem Marinestützpunkt Peru-nefer waren schließlich die Entdeckung eines gewaltigen Hafenbeckens und Studien zur Physiographie des Nils im Nordostdelta von besonderer Wichtigkeit. Die Hafenfunktion scheint sich in ramessidischer Zeit fortgesetzt zu haben, als Avaris der Hafenbereich der Ramsesstadt war.

Die Grabungen, die in Tell el-Dab^ca durch das Österreichische Archäologische Institut, die Österreichische Akademie der Wissenschaften und das Institut für Ägyptologie der Universität Wien in einer fruchtbaren Symbiose vor sich gingen, konnten in zahlreichen Vorberichten und Spezialstudien der Fachwelt vorgelegt werden. Diese drei Institutionen wurden schließlich auch zu den Hauptträgern in der Finanzierung der Zeitschrift, wofür ihnen an dieser Stelle herzlichst gedankt sei.

Es gelang schließlich auch das Pelizäus-Museum Hildesheim für Ausgrabungen und Forschungen im benachbarten Qantir – dem Zentrum der Ramsesstadt – zu gewinnen, so dass auch Vorberichte dieser Unternehmung in die Zeitschrift einfließen und Ausdruck eines großen gemeinsamen Forschungsvorhabens wurden. Die Zeitschrift wurde aber bald auch ein Forum, in dem die Beziehungen zwischen Ägypten und dem Vorderen Orient in besonderer Weise beleuchtet werden sollten. Diesbezüglich wurde sie auch zum Sprachrohr des 1999 gegründeten, vom Fonds zur Förderung wissenschaftlicher Forschung und der Österreichischen Akademie der

Preface

By Manfred Bietak

With this edition, the journal *Ägypten und Levante/Egypt and the Levant* celebrates its Twentieth anniversary. It is the only Austrian Egyptological journal, but it also encompasses a wider area of concern. Originally it was conceived as a vehicle for relaying information about the complex and continuous excavations at Tell el-Dab^ca and Qantir. This area, one of the most important Egyptian harbour towns, can be identified as the capital of the Hyksos, and now also as Peru-nefer, the main anchorage of the Tuthmosid fleet. In this regard, the discovery of a large palace area, decorated with Minoan wall paintings, was especially revealing, and linked Tell el Dab^ca with the Aegean and Minoan art (cf. the articles by Lyvia Morgan and Nanno Marinatos). One of the main grounds for identifying Peru-nefer was the study of the Nile physiography in the north-east delta and the discovery of a large dock within the area of Avaris. It would also appear that this area continued as the harbour area for Per-Ramesses in Ramesside times.

The excavations in Tell el-Dab^ca were undertaken with the fruitful co-operation of the Austrian Archaeological Institute, the Austrian Academy of Sciences, and the University of Vienna, which has resulted in the publication of numerous articles and monographs. These three institutions have also borne the costs of publishing this journal for which they have my heartfelt thanks.

We are also grateful to the Pelizaeus-Museum Hildesheim, who agreed to undertake excavations and research in neighbouring Qantir, the centre of the city of Per-Ramesses, which led to a number of joint projects. Preliminary reports on several aspects of this co-operation have also appeared in this Journal.

Ägypten und Levante has also become a forum in which relations between Egypt and the Middle East are discussed. Moreover it also became the voice of the international venture, SCIEEM 2000, the Synchronization of Civilizations in the Eastern Mediterranean during the Second Millennium BC. This project was established by the Scientific Research Fund and the Austrian Academy of Sciences in 1999. The problems highlighted by this great international undertaking have been discussed in some twenty workshops and conferences. Many papers from these meetings

Wissenschaften geförderten Spezialforschungsbereichs SCIAM 2000, der die Synchronisierung der divergierenden Chronologien des östlichen mediterranen Bereiches im zweiten Jahrtausend v. Chr. zum Thema hat. Die Problematik dieses großen internationalen Projektes wurde in etwa zwanzig Workshops und Kongressen erörtert. Viele Beiträge dieser Treffen fanden ihren Niederschlag als Artikel in dieser Zeitschrift. Die Zeitschrift war jedoch von allem Anfang an offen für zentrale Themenstellungen der Ägyptologie im weitesten Sinne und schloss auch Forschungen in Nubien und sprachwissenschaftliche Studien mit ein.

Heute ist *Ägypten und Levante* eine internationale Zeitschrift, die von Gelehrten und Forschern aus aller Welt als Publikations- und Diskussionsplattform für Artikel zur Archäologie, Geschichte und Chronologie Ägyptens und der Länder des Nahen Ostens getragen wird. Durch den straffen Produktionsprozess ist es zudem gelungen, ein zügiges Erscheinen der eingereichten Artikel zu gewährleisten. Der Herausgeber und die Redaktion haben sich stets bemüht, den streng wissenschaftlichen Anspruch der Zeitschrift zu wahren. Ab dem Band 21 findet dieses Bemühen durch die Etablierung eines externen unabhängigen Gremiums zur Qualitätskontrolle eine feste Grundlage, die die Zeitschrift auch offiziell zu einem *peer reviewed* Organ machen wird.

Auch die hier vorliegende Nummer 20 der Zeitschrift enthält ein reiches Spektrum an Beiträgen, die sich locker um die genannte Themenstellung der Zeitschrift gruppieren. Es ist dabei besonders erfreulich, dass die Wiederaufnahme der Arbeiten im ehemaligen österreichischen Konzessionsgebiet im Asasif durch Julia Budka ihren Niederschlag in einem Beitrag findet. Die Genannte untersucht Bestattungsabläufe der 26. und 30. Dynastie sowie der Ptolemäerzeit im spätzeitlichen Tempelgrab des Ankh-Hor, welches bis weit in römische Zeit hinein zahlreiche Wiederbelegungen erfahren hat.

Besonders hingewiesen sei auf drei Artikel, die die Ergebnisse langjähriger intensiver Untersuchungen zu den Szenen jagender Raubtiere der minoischen Wandmalereien aus den Palästen von Ezbet Helmi zum Gegenstand haben: Lyvia Morgan präsentiert ihre umfassenden Studien zu einem Fries mit jagenden Leoparden und Greifen. Daran schließt sich eine Bearbeitung der Löwenszenen durch Nanno Marinatos. Nicht weniger als ca. 10 Löwen waren im Kontext einer Jagdszene der Raubtiere auf Stiere dargestellt. Hier handelt es sich um eine umfangreiche aber noch nicht endgültige Studie, die in einem zwei-

have also appeared as articles in this journal. From the beginning, *Ägypten und Levante*, was, however, open to the central themes of Egyptology in the broadest sense, and, as such, it has also included topics on Nubiology and linguistic studies.

Today, *Ägypten und Levante* is an international journal that is used by scholars and researchers from around the world as a publication and discussion platform for articles on the archeology, history and chronology of Egypt and the Middle East. By streamlining the production process, it has also managed to ensure a speedy publication of the articles submitted. The publisher and the editor have always endeavoured to maintain the strictest scientific standards of the journal, and from volume 21, this will be strengthened by the establishment of an external independent body for quality control, a solid foundation that will make the journal a peer-reviewed one.

Whilst the above deals with the general history of the journal we may now turn our attention to this particular volume. It contains a wide variety of articles, loosely grouped around the topics mentioned above. It is particularly gratifying that the resumption of work in the former Austrian concession in the Asasif by Julia Budka can be illustrated by an article. The author examines burial procedures of the 26th Dynasty, the 30th Dynasty and the Ptolemaic Period in the Late Period “temple-tomb” of Ankh-Hor, which was continuously used for burials well into Roman times.

Particular attention is drawn to three articles, which bear the results of many years of intensive research into scenes depicting animal predators in the Minoan wall paintings from the palaces of Ezbet Helmi. Lyvia Morgan presents a frieze of hunting leopards and Griffins in a comprehensive study. This is followed by Nanno Marinatos’ treatment of the lions in scenes which show a pride of up to ten such creatures hunting bulls. These studies are not yet finished, but it is expected that a second fresco volume will go to press as soon as the scenic backgrounds to these unique animal friezes are completed.

Qantir, the centre of the neighbouring city of Per-Rameses, is represented through an article by Francis Breyer on a fragment of a cuneiform tablet discovered there in 2003. Previously published in *Ä&L* 13 it is here republished with a commentary from the viewpoint of Hittitologists.

As further archeological reports we include, on the one hand, Aiman Ashmawy’s preliminary report on excavations carried out by the SCA at

ten Freskenband münden wird, sobald die Rekonstruktion der landschaftlichen Umgebung dieser einzigartigen Tierfriese abgeschlossen sein wird.

Das benachbarte Qantir, das Zentrum der Ramessesstadt, ist durch einen Artikel von Francis Breyer vertreten, der das 2003 dort entdeckte und in *Ä&L* 13 publizierte Keilschrift-Tafel-Fragment mit einem Kommentar aus hethitologischer Sicht neu vorlegt.

An weiteren archäologischen Berichten sind Aiman Ashmawys Vorbericht zu 1982 erfolgten Grabungen des SCA in Tell el-Yahudija zu nennen. Dabei wurde eine Nekropole aufgedeckt, deren Gräber zum überwiegenden Teil aus der Zweiten Zwischenzeit stammen. Aus der Nekropole von Abydos zur Zeit des späten Alten Reiches stammt frühbronzezeitliche Keramik, die von Christian Knoblauch ausgewertet wird.

Ein ägyptisches Steingefäß, das vor wenigen Jahren von der deutsch-syrischen Mission unter Peter Pfälzner in Qatna (Syrien) in „Grab VII“ gefunden wurde, war mit dem Namen einer ägyptischen Prinzessin der 12. Dynastie, Itakayet, beschriftet. Dieser Fund wird von Alexander Ahrens ausführlich erörtert, wobei er plausibel machen kann, dass das Stück wohl aus einem königlichen Pyramidenkomplex stammt und erst nach dessen Beraubung in der Zweiten Zwischenzeit in die Levante gelangt ist.

In Tell Fadous-Kfarabida im Libanon konnte bei Grabungen der American University of Beirut ein Grab der Mittleren Bronzezeit freigelegt werden. Hermann Genz et al. beschreiben Fund und Befund dieses Grabes, das neben anderer Keramik auch ein Tell el-Yahudiyeh Krüglein enthielt. Dieser Befund ist insofern für uns wichtig, als gerade durch David Aston und Manfred Bietak eine Monographie über die Tell el-Yahudiya Keramik in den Druck geht.

Von dem Material aus der von L. Loat 1904 in der Nekropole von Gurob durchgeführten Grabung wurde in der Publikation des darauffolgenden Jahres nur ein kleiner Teil veröffentlicht. Lediglich ein mykenisches Gefäß fand Berücksichtigung. Wie Astrid Hassler zeigt, wurde jedoch eine größere Anzahl an mykenischer Keramik gefunden, die aus mindestens fünf Gräbern stammt, und ihren Weg in die Museen von Brüssel, Manchester und Oxford gefunden hat. Auch der Artikel von Tobias Mühlenbruch hat ein mykenisches Tongefäß aus Ägypten zum Gegenstand, welches sich heute in Marburg befindet.

Über Fragen des Kulturkontaktes in einem weiteren Sinn handeln Beiträge von Jana Mynářová über die ugaritisch-ägyptische Korrespondenz in der Amarna- und Ramessidenzeit, von Thomas

Tell el-Yahudiya in 1982. There, a necropolis was discovered, of which the graves, for the most part, originate from the Second Intermediate Period; and on the other, Christian Knoblauch's evaluation of the Early Bronze Age pottery from the Late Old Kingdom necropolis at Abydos.

An Egyptian stone vessel, which was found a few years ago in „Grave VII“ by the German-Syrian mission at Qatna (Syria), under the leadership of Peter Pfälzner is discussed in detail by Alexander Ahrens. It bore the name of an Egyptian princess of the 12th Dynasty, Itakayet, and Ahrens makes the plausible suggestion that the piece originally derived from a royal pyramid complex, only arriving in the Levant as the result of robbery during the Second Intermediate Period.

In Tell-Fadous-Kfarabida (Lebanon) a burial of the Middle Bronze Age was discovered during excavations by the American University in Beirut. Hermann Genz et al. describe the discovery and grave goods interred in this grave. In addition to other ceramic vessels this tomb also contained a Tell el-Yahudiyeh jug. This discovery is important for us since a monograph on Tell el-Yahudiya ware, by David Aston and Manfred Bietak, is now in press.

Of the material from the necropolis of Gurob excavated by L. Loat in 1904 only a small part was ever published. Loat only mentions one Mycenaean vessel but, as Astrid Hassler shows, many more were actually found. The Mycenaean pottery, which comes from at least five graves, has found its way into the museums of Brussels, Manchester and Oxford, and is brought together in the pages of this Journal. In a similar vein Tobias Mühlenbruch discusses a Mycenaean pot from Egypt which is now in Marburg.

With regard to questions of cultural contact in a broader sense, an article by Jana Mynářová deals with the Ugaritic-Egyptian correspondence in the Amarna and Ramesside period; a paper by Thomas Schneider reflects a new interpretation of the „Tempest-stele“ of Ahmose; and an essay by Irit Ziffer considers West Asiatic tree goddesses.

Chariots, which, in the late Bronze Age played such an important and widespread role in the Mediterranean, and are perhaps to be seen as prestige objects, are the subject of a long article by Marian Feldman and Carolyn Sauvage. Claus Jurman presents us with the interpretation of a cryptographic inscription on a signet ring from the Amarna Period.

Finally, Thomas Schneider's study on the chronology of the New Kingdom and Third Intermediate Period is here published. It attempts to

Schneider in einer neuen Interpretation der „Unwetter-Stele“ des Ahmose und von Irit Ziffer mit einer Untersuchung zu den Westasiatischen Baumgöttinnen. Die in der späten Bronzezeit so bedeutenden und im Mittelmeergebiet weitverbreiteten Streitwägen, die möglicherweise als Prestigeobjekte zu sehen sind, werden von Marian Feldman und Carolyn Sauvage in einem langen, monographisch zu nennenden Artikel behandelt. Claus Jurman legt mit der Deutung einer kryptographischen Inschrift auf einem Siegelring der Amarnazeit eine klassische ägyptologische Studie vor.

Schließlich soll noch auf Thomas Schneiders Studie zur Chronologie des Neuen Reiches und der Dritten Zwischenzeit verwiesen sein, die die noch immer bestehenden Probleme in ein kohärentes System zu bringen versucht, wobei die Schwierigkeiten dieses Unterfangens erörtert und gegebenenfalls unterschiedliche Lösungsmodelle mit ihren jeweiligen Auswirkungen dargestellt werden. Dieser Artikel entstand im Auftrag von SCIEEM 2000 und stellt eine umfassende Darstellung des Themenkomplexes im Lichte der aktuellen Forschung dar.

Im Anschluss an die chronologisch gereihten Beiträge stehen drei Artikel, die aus Vorträgen hervorgegangen sind, welche im Rahmen eines Workshops zur Chronologie Mesopotamiens an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften am 15/16. Januar 2010 gehalten wurden. So die Diskussion von Alexander Ahrens von neun Skarabäen aus levantinischer Produktion, die in einem Versteck im Tempel von Tell Ashara in Syrien gefunden wurden. Ferner Überlegungen von Francis Breyer zu den Schriftquellen zur sog. Daḥamunzu-Episode, wobei der Autor aus sprachwissenschaftlichen Erwägungen u.a. zu einer Gleichsetzung der Daḥamunzu mit Anchesenamun, der Witwe des Tutanchamun, gelangt. Der abschließende Artikel von Frans van Koppen mit dem Titel *The Old to Middle Babylonian Transition: History and Chronology of the Mesopotamian Dark Age* betrifft ein heftig diskutiertes Thema, das im Rahmen der SCIEEM 2000 Forschung mehrfach im Zentrum des Interesses stand.

So hoffen der Herausgeber und die Redaktion, nach zwanzig Jahren eine Zeitschrift in Umlauf gesetzt zu haben, die ein Desideratum in der wissenschaftlichen Berichterstattung darstellt. Dabei wird eine überregionale Betrachtungsweise der Ägyptologie und ihrer mediterranen Nachbarwissenschaften angestrebt, wobei isolationistische Tendenzen der Gegenwart entgegen gesteuert werden soll.

bring the numerous problems of the period into a coherent system, discussing the difficulties of this undertaking and, if different solution models are utilised, what are their respective results. This article was commissioned by SCIEEM 2000 and provides a comprehensive account of the complex issues in the light of current research.

Finally we include three papers which evolved out of lectures given at a workshop on Mesopotamian chronology held at the Austrian Academy of Sciences, on the 15–16th January 2010. Alexander Ahrens discusses nine scarabs of Levantine production that were hidden in the temple of Tell Ashara (Syria). Francis Breyer has considered the written sources which refer to the so-called Daḥamunzu episode, and utilising, inter alia, linguistic considerations equates Daḥamunzu with Ankhesenamun, the widow of Tutankhamun. The final article, by Frans van Koppen, entitled *The Old to Middle Babylonian Transition: History and Chronology of the Mesopotamian Dark Age* relates to a fiercely debated topic in the framework of the SCIEEM 2000 research program.

The editor and the editorial team hope that, over the past twenty years, they have established a journal which is a model of scientific reporting. Here, an international approach to Egyptology and its Mediterranean neighbours has been encouraged and, in so doing, aims to show that current isolationist tendencies should rather be discouraged.